

42/ Jan 30/ p. 16

[16]

11. 4. 16 (probably by Sawatsa)

amalang' ezinkomo.

Imagumbi ank' ontlabati

Whe engaged not keep cattle. zi si
bangel' uipi.

|| Itaka never feebad yintombi. It was
Dungana who did this.

Itaka directed his troops not to soma. & ngoba
yintombi zi ged' abantu bak' amandla
bahlulek' ukukwel' yintaba. He would
grant permission for a time & then
withdraw it.

amahl' amhlope! hlopeza

when greeting those who have returned from
uipi one says amahl' amhlope, not
sahimbana. said because he has bought
amhlope i.e. not been killed or ^{severely} wounded
by the enemy - would be said to

|| It was Dungana started ukunjuba custom.
umsweli = a man not married whereas
those of his age are married.

inkomo ye gabe - uhlal' inkomo wa
yeng' igabe - i.e. beast killed & eaten the same
day without being taken to a hut for the night.

11. 4. 16 (probably by Sewatola)

amating' eziukomo.

Imagumbini onk' onklabati

ukhwenk'asidid not keep cattle. zi si
bangel' uipisi.|| Itaka never jebaid yintombi. It was
Dugana who did thisItaka directed his troops not to Soma. & ngoba
yintombi zi ged' abantu bak' amandhla
bahlulek' ukukwel' yintaba. He would
grant permission for a time & then
withdraw it.

amahl' amhlope! klopeza

when greeting those who have returned from
uipisi one says amahl' amhlope, not
saku bona. said because he has buyaid
amhlope i.e. not been killed or ^{severely} wounded
by the enemy - would be said to

|| It was Dugana started ukhwenk'asidid.

ya Dularo ^{lowibolo} ^{call} ^{ngonyi} ^{indile}
 What was the nature of land tenure in the various
 independent tribes? Were these tribes subject, ^{mean} to as under
 the Zulu regime, to being smelt out & killed? Was not
 tenure more secure & what was that tenure?

How ^{was} ~~did~~ tenure varied under the Zulu Kings regime
 What would have been the tenure had Europeans not come
 till 50 yrs later than they did -

The effect of Delagoa Bay on the Zulus,
 and tenure generally.

Native States

What is it Natives most appreciate by belonging to a state
 of their own, as apart from European control?

Where they formed in a state would they not fight?
 with their government, especially on their subjects going to
 Konga the Euro go. Govt.

land tenure. Izibongo. Have all men got izibongo?

When are izibongo uttered?

Wen's wa kula he libele & other like these. Collect.

4th Nov 1900 unage

- 16 Jzikuleko zama kos'ohlanga
 16 Luhlang'otu kutee!
 17 Luhlanga lwezwe!
 4 Nkosi! Nkosikazi! Nkosazana!
 3 Gumede! Nkosana!
 2 Ndabezita!
 1 Sayedz!
 23(a) Nana nkosi!
 10 Nkholamadaba!
 11 Nkholazita! Ngasita! (caterers of enemies)
 5 Ngasita Ngonyama! *ngasita is a shortened form of the word.*
 6 Silo!
 22 Wen'owa kula belibele!
 23 Wen'ongang'ezintaba!
 11(a) Wen'omnyama (even when of reddish complexion)
 12 Suinakade sezwe!
 13 Suinakade somhlaba! (i.e. like a stone).
 18 Baba, zulu elipezule!
 8 Ngwenduna! (ingive ye nduna).
 24 Tutuka, silo! Ubengang'ezintaba.
 25 Tutuka nkos'ubengang'ezul'elipezule.
 19 Wen'ongang'olwandhlake.
 14 { Nkanyana Zinyane lendhlouu! } *said to Princes*
 15 Nkanyana yesilo!
 4(a) Ndhlouukazi! *said to a Queen*

u Sirazoka Mapoloba

u mugung' u gube, onjeng' olwandhle,
loza kuzo kuse lu gubelana.

is ^{now} ~~nowing~~ at one another

20 Nyoni, & Dhl' & zinge!

21 Bayade! wena wa pakati (kwamhlana ne mbeleko)
(a man who is in great favour with the King
would be pakati kwamhlana ne mbeleko,
kansi kwomsila we pilo.)

7 Mnguni wa kete! (Zulu tribe sibongo).
(The Swazis speak of ^{all} the Zulus ^{people} as abanguni.)

26 Wen' ongang' amateuz' ezintaba!

9 Abhlal' uselwa! (who eats uselwa after it has
been cooked)

Izikuleko zamakos' ohlanga, is the
foregoing.

Superstition.

uselwa does not outwa if cooked by a man just
appointed Chief, his father & grand father & nothavj
been hereditary Chief. ~~or~~ The selwa only of an inkosi
yohlanga will get cooked i.e. get quite soft, whilst
the other remains hard.

Baba, Lang' xlipezu! !

Zul' xlipezu! !

Wena, wohlanga!

(ngoba wa dabuka pans' ohlangeni, —
~~a was the~~ a reed burst and ~~that~~^a section of humanity
came out of it, another section sprang from another
reed, & so on for the rest. All came from reeds.
But they did not all spring from one bed of reeds
but from a bed of reeds in the districts they
respectively occupied at initio.)

u ya bongela. i. he is singing praises
u ya zitsho.

When king gives a present he is bonged by
an umbongi. He is given itwani to eat
with umlo inangzi yalo — the ~~the~~ inangzi
is umlo mo were twani — that is the visits
to umbongi. If 10 cattle killed, every twani
would go to one umbongi ~~if~~ if there is only
one, but they would be divided equally if there
are 3 umbongis of equal rank but umbongis
were usually of different rank.

~~The umbongi sang~~ When one hears praises
being sung out he concludes that the king has